

CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami per il conferimento di n. 4 posti di Coadiutore dei servizi agrari (grado IX/C) nella carriera esecutiva del ruolo speciale dei servizi agrari. [Bando approvato con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1405 del 17 marzo 1980, registrato alla Corte dei conti il 5 maggio 1980, reg. 13/p, fgl. 139] pag. 994

PARTE SECONDA LEGGI E DECRETI

MINISTERO DEL LAVORO E DELLA PREVIDENZA SOCIALE
Ufficio Provinciale del Lavoro e della Massima Occupazione - Bolzano

DECRETO DEL DIRETTORE DELL'U.P.L.M.O. DI BOLZANO
5 maggio 1980, n. 307

Ricostituzione della Commissione provinciale per
la manodopera agricola pag. 1000

SUPPLEMENTO ORDINARIO

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

ANNO 1979

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
29 novembre 1979, n. 8

Approvazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 15 novembre 1978, n. 20, concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta regionale da parte di Enti, Istituti ed Aziende di credito a carattere regionale »

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 22 maggio 1980, n. 8

Norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

TITOLO I

Stato giuridico e trattamento economico del personale delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano

Art. 1

Le norme sullo stato giuridico, il trattamento economico, il trattamento di pensione, i benefici assi-

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen für Assistenten der Landwirtschaftsdienste (Dienststrang IX/C) in der mittleren Laufbahn des Sonderstellenplans der Landwirtschaftsdienste (Die Ausschreibung ist mit Beschluß des Landesausschusses Nr. 1405 vom 17.3. 1980 beschlossen und beim Rechnungshof am 5.5. 1980, Register 13/p, Blatt 139, registriert worden) Seite 994

ZWEITER TEIL GESETZE UND DEKRETE

MINISTERIUM FÜR ARBEIT UND SOZIALE FÜRSORGE
Provinzialarbeits- und Vollbeschäftigungsamt Bozen

DEKRET DES DIREKTORS DES P.A.A.V.A. BOZEN
vom 5. Mai 1980, Nr. 307

Erneuerung der Provinzialkommission für die landwirtschaftlichen Arbeitskräfte Seite 1000

ORDENTLICHES BEIHLATT

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

JAHR 1979

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 29. November 1979, Nr. 8

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters »

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 22. Mai 1980, Nr. 8

Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
beurkundet es:

I. TITEL

Rechtsstatuts und Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

Art. 1

Die Bestimmungen über den Rechtsstatuts, die Besoldung und die Ruhestandsbezüge, die Sozialver-

stenziali, previdenziali e di ogni altra natura concernenti il personale amministrativo della Regione Trentino-Alto Adige si applicano al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, salvo quanto diversamente disposto dalla presente legge.

Art. 2

Al personale camerale spetta l'indennità di fine servizio secondo quanto previsto dall'articolo 3 della legge regionale 3 novembre 1973, n. 18.

Art. 3

Sono approvate le dotazioni dei ruoli organici delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano costituenti, rispettivamente, gli allegati A e B della presente legge.

Art. 4

Il segretario generale è sostituito, in caso di assenza o di impedimento, da un funzionario di qualifica immediatamente inferiore.

Art. 5

I compiti che le norme relative all'ordinamento del personale della Regione Trentino-Alto Adige attribuiscono agli organi regionali sono esercitati dai corrispondenti organi camerali.

Art. 6

Presso la Giunta camerale è costituito il Consiglio di amministrazione del personale, presieduto dal Presidente della Giunta medesima o da un componente della stessa da lui delegato, e composto:

- 1) dal segretario generale;
- 2) da tre dipendenti designati dalla Giunta camerale;
- 3) da due rappresentanti del personale, eletti dal personale medesimo a scrutinio diretto e segreto.

Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione del Consiglio di amministrazione del personale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale. I due rappresentanti del personale devono comunque appartenere rispettivamente uno al gruppo linguistico italiano e uno al gruppo linguistico tedesco.

Il Consiglio è nominato all'inizio di ogni biennio dalla Giunta camerale.

sicherungsleistungen und jede andere Art von Leistung, die das Verwaltungspersonal der Region Trentino-Südtirol betreffen, werden auf das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen angewandt, soweit dieses Gesetz nicht anders verfügt.

Art. 2

Dem Personal der Kammern gebührt die Abfertigung entsprechend Art. 3 des Regionalgesetzes vom 3. November 1973, Nr. 18.

Art. 3

Die Stellenpläne der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen werden entsprechend den Beilagen A und B zu diesem Gesetz genehmigt.

Art. 4

Der Generalsekretär wird bei Abwesenheit oder Verhinderung durch einen Beamten des unmittelbar niedrigeren Ranges vertreten.

Art. 5

Die Aufgaben, die mit den Bestimmungen über die Personalordnung der Region Trentino-Südtirol den Regionalorganen zugewiesen werden, werden von den entsprechenden Kammerorganen ausgeübt.

Art. 6

Beim Kammerausschuß wird der Verwaltungsrat für das Personal errichtet, in welchem der Präsident des Kammerausschusses oder ein von ihm bevollmächtigtes Ausschußmitglied den Vorsitz führt und der sich wie folgt zusammensetzt:

1. aus dem Generalsekretär;
2. aus drei vom Kammerausschuß namhaft gemachten Bediensteten;
3. aus zwei Vertretern des Personals, die vom Personal in direkter und geheimer Abstimmung gewählt werden.

Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat die Zusammensetzung des Verwaltungsrates für das Personal der Stärke der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind. Von den Vertretern des Personals hat jedenfalls je einer der italienischen und der deutschen Sprachgruppe anzugehören.

Der Verwaltungsrat wird zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode vom Kammerausschuß ernannt.

Le funzioni di segretario del Consiglio sono esercitate da uno dei membri di cui al punto 2).

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria la presenza di almeno due terzi dei componenti.

Le deliberazioni si adottano a maggioranza di voti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

Per gli impiegati con qualifica non inferiore a primo dirigente le attribuzioni del Consiglio di amministrazione del personale sono esercitate dalla Giunta camerale.

Art. 7

All'inizio di ogni biennio è costituita, con deliberazione della Giunta camerale, la Commissione di disciplina.

Essa è composta da un membro della Giunta con funzioni di presidente e da un dipendente con qualifica non inferiore a primo dirigente.

La Commissione stessa è integrata di volta in volta da un rappresentante del personale, con qualifica pari o superiore a quella del dipendente sottoposto a procedimento, designato dalle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative esistenti presso ciascuna Camera di commercio, industria artigianato e agricoltura.

Funge da segretario un funzionario designato dalla Giunta camerale.

Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

Per ciascuno dei membri permanenti della Commissione è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare. Qualora, durante il biennio, il Presidente o taluno dei membri permanenti della Commissione o il segretario vengano a cessare dall'incarico, si provvede alla sostituzione per il tempo che rimane al compimento del biennio.

Nessuno può far parte della Commissione per più di quattro anni consecutivi.

Per i dipendenti con qualifica non inferiore a primo dirigente le attribuzioni della Commissione di disciplina sono esercitate dalla Giunta camerale.

Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione della Commissione di disciplina deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale.

Die Obliegenheiten eines Schriftführers des Verwaltungsrates werden von einem der Mitglieder nach Z. 2 ausgeübt.

Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln seiner Mitglieder erforderlich.

Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefaßt. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Für die Bediensteten im Mindestrang eines ersten Dirigenten werden die Obliegenheiten des Verwaltungsrates für das Personal vom Kammerausschuß ausgeübt.

Art. 7

Zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode wird mit Beschluß des Kammerausschusses die Disziplinarkommission gebildet.

Sie setzt sich aus einem Mitglied des Kammerausschusses mit den Aufgaben eines Vorsitzenden und aus einem Bediensteten im Mindestrang eines ersten Dirigenten zusammen.

Die Disziplinarkommission wird von Fall zu Fall durch einen Vertreter des Personals ergänzt, der dem einem Verfahren unterworfenen Bediensteten gegenüber gleich- oder höherrangig sein muß und der von den repräsentativsten Gewerkschaftsverbänden jeder Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer namhaft zu machen ist.

Ein vom Kammerausschuß namhaft gemachter Beamter übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

Für die Gültigkeit der Sitzungen ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

Für jedes ständige Mitglied der Disziplinarkommission wird ein Ersatzmitglied mit einem dem wirklichen Mitglied entsprechenden Rang ernannt. Falls während der Zweijahresperiode der Vorsitzende oder ein ständiges Mitglied der Disziplinarkommission oder der Schriftführer ihres Amtes verlustig gehen, erfolgt deren Ersetzung für den restlichen Zeitraum, d.h. bis zum Ende der Zweijahresperiode.

Niemand kann der Disziplinarkommission mehr als vier aufeinanderfolgende Jahre angehören.

Für die Bediensteten im Mindestrang eines ersten Dirigenten werden die Obliegenheiten der Disziplinarkommission vom Kammerausschuß ausgeübt.

Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat die Zusammensetzung der Disziplinarkommission der Stärke der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind.

TITOLO II

Norme transitorie e finali

Art. 8

Il personale di ruolo delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è inquadrato, a decorrere dal 1° gennaio 1978 ai fini giuridici e dal 1° gennaio 1979 agli effetti economici, nei livelli funzionali-retributivi previsti dal decreto legge 29 maggio 1979, n. 163 e successive modificazioni ed integrazioni, secondo quanto nello stesso stabilito e come già applicato dalla Regione Trentino-Alto Adige nei confronti del proprio personale, salvo quanto diversamente disposto dalla presente legge e precisamente:

- a) il personale camerale con qualifica di segretario generale e di vice segretario generale è inquadrato nel livello ottavo;
- b) il personale camerale con qualifica di commesso capo e quello con qualifica di commesso sono inquadrati, rispettivamente, nei livelli quarto e terzo;
- c) ai fini della determinazione dei nuovi stipendi spettanti dal 1° gennaio 1979 o dalla data di assunzione se successiva, si considera il trattamento economico complessivo annuo lordo calcolato ai sensi del decreto legge 29 maggio 1979, n. 163 e successive modificazioni ed integrazioni per il dipendente regionale di pari posizione secondo la tabella di equiparazione di cui all'allegato C della presente legge;
- d) qualora nel periodo 1° luglio 1978 - 31 dicembre 1978 al dipendente camerale siano stati conferiti, secondo il vecchio ordinamento, la qualifica superiore o la classe o l'aumento biennale successivo e gli stessi comportino l'inquadramento in una posizione tabellare superiore a quella che sarebbe risultata altrimenti conferibile, l'anzianità utile ai fini della successiva progressione tabellare, secondo il nuovo ordinamento, decorrerà dalla data di attribuzione di detti benefici.

Art. 9

Qualora il trattamento economico conferito ai sensi dell'articolo precedente risultasse inferiore a quello che sarebbe stato attribuito ove, per il calcolo del maturato economico, in luogo dello stipendio goduto dal dipendente regionale di pari posizione fosse stato preso in considerazione lo stipendio, riferito a dodici mensilità, effettivamente goduto dal dipendente camerale alla data del 1° gennaio 1979, l'importo

II. TITEL

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 8

Das Stellenplanpersonal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird ab 1. Jänner 1978 zwecks dienstrechtlicher Stellung und ab 1. Jänner 1979 zwecks Besoldung in die im Gesetzesdekret vom 29. Mai 1979, Nr. 163, und in den späteren Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Funktions- und Besoldungsebenen nach den Bestimmungen des Gesetzesdekretes eingestuft, wie es bereits von der Region Trentino-Südtirol für ihr Personal angewandt wird, vorbehaltlich anderer Bestimmung dieses Gesetzes, und zwar:

- a) das Kammerpersonal im Rang eines Generalsekretärs und Vizegeneralsekretärs wird in die achte Ebene eingestuft;
- b) das Kammerpersonal im Rang eines leitenden Amtswartes und jenes im Rang eines Amtswartes wird in die vierte bzw. dritte Ebene eingestuft;
- c) zur Festsetzung der neuen Gehälter, die ab 1. Jänner 1979 oder ab dem Datum einer späteren Einstellung den Bediensteten zustehen, wird jene gemäß Gesetzesdekret vom 29. Mai 1979, Nummer 163, und den späteren Änderungen und Ergänzungen berechnete jährliche Gesamtbruttopesoldung des Regionalbediensteten in gleicher Stellung entsprechend der Gleichstellungstabelle laut Beilage C zu diesem Gesetz zugrunde gelegt;
- d) falls in der Zeit vom 1. Juli 1978 bis zum 31. Dezember 1978 dem Kammerbediensteten der höhere Rang oder die darauffolgende Klasse oder zweijährige Erhöhung nach der alten Ordnung zugewiesen worden sind und dies die Einstufung in eine höhere tabellarische Stellung als jene mit sich bringt, die anderenfalls zugewiesen worden wäre, wird das anrechenbare Dienstalter für die nach der neuen Ordnung vorgesehene folgende Tabellenvorrückung ab dem Datum der Zuerkennung obengenannter Vorrückungen berechnet.

Art. 9

Falls die im Sinne des vorstehenden Artikels zugewiesene Besoldung niedriger sein sollte als die Besoldung, die zuerkannt worden wäre, wenn für die Berechnung der erreichten Gehaltsbezüge anstelle des vom Regionalbediensteten in gleicher Stellung bezogenen Gehaltes das vom Kammerbediensteten am 1. Jänner 1979 effektiv bezogene Gehalt - ausgedrückt in zwölf Monatsgehältern - in Betracht gezogen worden wäre, wird der dieser Differenz entspre-

pari a tale differenza viene attribuito al personale camerale a titolo di assegno personale pensionabile.

Detto assegno personale sarà assorbito, di volta in volta, nei limiti di un terzo dei futuri incrementi retributivi dovuti ad aumenti di carattere generale o derivanti da progressioni di classe o per passaggi di livello.

Art. 10

In prima applicazione della presente legge e antecedentemente all'effettuazione dell'inquadramento di cui al precedente articolo 8, al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano viene riconosciuto agli effetti giuridici ed economici, a domanda da presentarsi entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, con decorrenza 31 dicembre 1977, per intero nei limiti di un biennio e per metà per l'eccedenza, il servizio non di ruolo comunque prestato ad orario completo con mansioni della carriera di appartenenza, presso ciascuna Camera, dedotto quanto già riconosciuto per effetto di altre disposizioni di legge.

Le disposizioni di cui all'articolo 2, quarto comma del D.P.R. 28 dicembre 1970, n. 1079 trovano applicazione, con la stessa decorrenza di cui al comma precedente, nei confronti del personale comunque in servizio alla data del 1° gennaio 1967.

Art. 11

Al personale camerale che, all'entrata in vigore della presente legge, riveste la qualifica di segretario generale viene conferita, a decorrere dal primo giorno del mese successivo a quello dell'entrata in vigore della legge medesima, la qualifica di dirigente generale.

Art. 12

Al personale camerale che, all'entrata in vigore della presente legge, riveste la qualifica di vice segretario generale viene conferita, nei limiti dei posti di organico, a decorrere dal primo giorno del mese successivo a quello di entrata in vigore della legge medesima, la qualifica di dirigente superiore.

Art. 13

Nel caso di conferimento delle qualifiche di cui agli articoli 11 e 12, l'assegno personale attribuito ai sensi dell'articolo 9 viene totalmente assorbito.

Art. 14

Il personale femminile comunque assunto che, alla data di entrata in vigore della presente legge, sia

chende Betrag dem Kammerpersonal als pensionierbare persönliche Zulage zuerkannt.

Diese persönliche Zulage wird von Fall zu Fall in den Grenzen eines Drittels der künftigen Besoldungserhöhungen ausgeglichen, die sich aus Aufbesserungen allgemeiner Art oder Vorrückungen nach Klassen oder Ebenen ergeben.

Art. 10

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes und vor Durchführung der Einstufung nach dem vorstehenden Art. 8 wird dem Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen auf Grund eines binnen dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichenden Antrags der ab 31. Dezember 1977 außerplanmäßig wie auch immer bei voller Arbeitszeit und mit den Befugnissen der Zugehörigkeitslaufbahn bei einer Kammer abgeleistete Dienst für den Zeitraum von zwei Jahren zur Gänze und für die darüber hinausgehende Zeit zur Hälfte für den Rechtsstatus und die Besoldung anerkannt, wobei bereits auf Grund anderer Gesetzesbestimmungen anerkannte Dienstzeiten abzuziehen sind.

Die Bestimmungen des Art. 2 Abs. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1079, werden ab dem im vorstehenden Absatz genannten Datum auf das am 1. Jänner 1967 wie auch immer im Dienst befindliche Personal angewandt.

Art. 11

Dem Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes den Rang eines Generalsekretärs bekleidet, wird vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des Gesetzes der Rang eines Generaldiregenten zuerkannt.

Art. 12

Dem Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes den Rang eines Vizegeneralsekretärs bekleidet, wird in den Grenzen der Planstellen vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des Gesetzes der Rang eines Oberdiregenten zuerkannt.

Art. 13

Bei Zuerkennung der Ränge nach Art. 11 und 12 wird die im Sinne des Art. 9 zugewiesene persönliche Zulage zur Gänze ausgeglichen.

Art. 14

Das wie auch immer aufgenommene weibliche Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes der Reinigung der Kammerämter bei verkürzter Arbeits-

addetto alla pulizia degli uffici camerale ad orario ridotto è equiparato al personale camerale di ruolo.

Al personale suddetto, che è tenuto a prestare servizio con orario settimanale massimo di ore trenta, è corrisposto un trattamento economico annuo lordo pari al settantacinque per cento del trattamento economico complessivo previsto per il primo livello funzionale-retributivo.

In caso di prestazione di servizio con orario inferiore al limite massimo sopra stabilito, il trattamento economico spettante sarà ridotto in proporzione.

Per quanto non previsto dal presente articolo si applicano le norme relative allo stato giuridico ed al trattamento economico del personale camerale.

Il servizio comunque prestato dal personale di cui al presente articolo presso le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è riconosciuto per intero ai fini previdenziali.

Art. 15

Il personale camerale in servizio di ruolo alla data di entrata in vigore della legge regionale 3 novembre 1973, n. 18 può conservare i maggiori benefici dalla stessa legge contemplati con esclusione di quanto previsto dall'ultimo comma dell'articolo 5 della legge medesima e dall'articolo 4, lettere d) ed e) dello statuto del soppresso fondo di pensione e di previdenza a favore del personale delle Camere di commercio, dichiarando, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, di assumere irrevocabilmente a proprio carico, oltre ai contributi normalmente dovuti, anche il contributo del 2,70 per cento sulla retribuzione complessiva determinata ai sensi dell'articolo 8 del regolamento del soppresso fondo di pensione e di previdenza delle Camere.

Art. 16

Al personale camerale in quiescenza, o che sarà collocato in quiescenza, posteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, con pensione a totale o parziale carico delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano calcolata sulla base degli emolumenti riconosciuti pensionabili, si applica, a decorrere dal 1° luglio 1978, la disciplina prevista dagli articoli 1, 2, 3 e 4 della legge 29 aprile 1976, n. 177 per la perequazione automatica delle pensioni.

A decorrere dalla data predetta le pensioni in godimento, per la parte a carico delle Camere di com-

zeit zugeteilt ist, wird den Stellenplanbediensteten der Kammer gleichgestellt.

Dem obgenannten Personal, das mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von höchstens dreißig Stunden Dienst zu leisten hat, wird eine Jahresbruttobesoldung in Höhe von 75 vom Hundert der Gesamtbesoldung entrichtet, die für die erste Funktions- und Besoldungsebene vorgesehen ist.

Bei einer Dienstleistung mit einer Arbeitszeit, die unter der oben festgesetzten Höchstgrenze liegt, wird die vorgesehene Besoldung im entsprechenden Verhältnis herabgesetzt.

Soweit in diesem Artikel nicht anders vorgesehen ist, werden die Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Kammerpersonals angewandt.

Der vom Personal nach diesem Artikel bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wie auch immer geleistete Dienst wird für Sozialvorsorgezwecke zur Gänze anerkannt.

Art. 15

Das Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 3. November 1973, Nr. 18, Stellenplandienst geleistet hat, kann die im genannten Gesetz vorgesehenen zusätzlichen Vergünstigungen mit Ausnahme jener weiterhin in Anspruch nehmen, die im letzten Absatz des Art. 5 des genannten Gesetzes und im Art. 4 Buchst. d) und e) der Satzung des aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds für das Personal der Handelskammern vorgesehen sind; dazu hat es binnen 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erklären, daß es unwiderruflich außer den normalerweise zu leistenden Beiträgen auch den Beitrag von 2,70 vom Hundert auf die Gesamtbesoldung übernimmt, die im Sinne des Art. 8 der Verordnung über den aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds der Kammern festgesetzt ist.

Art. 16

Auf das Kammerpersonal, das sich im Ruhestand befindet oder das nach Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Ruhestand versetzt wird und das eine auf Grund der als pensionierbar anerkannten Bezüge berechnete Pension bezieht, die ganz oder teilweise zu Lasten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen geht, wird ab 1. Juli 1978 die in den Art. 1, 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 29. April 1976, Nr. 177, für die automatische Angleichung der Pensionen vorgesehene Regelung angewandt.

Ab dem obgenannten Datum werden die bezogenen Pensionen für den zu Lasten der Handelskam-

mercio, vengono riliquidate, assumendo come base di calcolo il trattamento economico del dipendente camerale in servizio di pari posizione, con esclusione della indennità integrativa speciale che compete, in quanto non già attribuita, nella misura prevista per il personale in quiescenza dalla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni.

Le pensioni come sopra determinate saranno assoggettate ai futuri aumenti che faranno riferimento a trattamenti pensionistici non aventi decorrenza anteriore alla data del 1° luglio 1978.

I benefici derivanti dalla corresponsione di aumenti in cifra fissa saranno corrisposti dalle Camere sulle pensioni a totale carico delle stesse.

I relativi oneri sono a carico delle rispettive Amministrazioni camerali.

Art. 17

Ai fini dell'applicazione al personale camerale contemplato dal precedente articolo 15 dei benefici di cui all'articolo 4, lettera a) dello statuto del soppresso fondo di pensione e di previdenza a favore del personale delle Camere di commercio, industria e agricoltura di Bolzano e di Trento, il personale stesso è collocato in aspettativa per il periodo di tempo necessario al compimento degli anni di servizio utili per il conseguimento del diritto al trattamento di quiescenza in forma di pensione secondo gli ordinamenti della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli enti locali. Trascorso tale periodo, il personale predetto viene collocato a riposo con effetto dal giorno immediatamente successivo.

Dalla data del collocamento in aspettativa il personale è posto in soprannumero. Il collocamento in aspettativa può essere revocato per motivate esigenze di servizio e previo consenso dell'interessato, e comunque subordinatamente alla sussistente disponibilità di posti di organico nella posizione già precedentemente rivestita dallo stesso.

Il trattamento dovuto nel periodo di aspettativa è pari alla percentuale di pensione spettante secondo la normativa del cessato fondo calcolata sulla base degli emolumenti riconosciuti pensionabili all'atto del collocamento in aspettativa o risultanti da successivi aumenti di carattere generale.

L'indennità integrativa speciale di cui alla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni è dovuta nella misura dell'ottanta per cento.

Il periodo trascorso in aspettativa non è computabile ai fini della progressione giuridico-economica

mern fallenden Teil neu liquidiert, wobei als Berechnungsgrundlage die Besoldung des Kammerbediensteten dient, der in gleicher Stellung Dienst leistet, mit Ausnahme der Sonderergänzungszulage, die, sofern sie nicht bereits zugewiesen wurde, in dem Ausmaß zusteht, das für das sich im Ruhestand befindende Personal im Gesetz vom 27. Mai 1959, Nummer 324, und in den späteren Änderungen vorgesehen ist.

Die nach obengenannter Bestimmung festgesetzten Pensionen unterliegen den künftigen Aufbesserungen, bei denen Bezug auf die ab dem 1. Juli 1978 gewährten Ruhestandsbezüge genommen wird.

Die Vergünstigungen aus Pensionserhöhungen in einem feststehenden Betrag werden von den Handelskammern vollständig zu eigenen Lasten entrichtet.

Die betreffenden Ausgaben gehen zu Lasten der entsprechenden Kammerverwaltungen.

Art. 17

Zum Zwecke der Anwendung der Vergünstigungen nach Art. 4 Buchst. a) der Satzung des aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds zugunsten des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Bozen und Trient auf das im vorstehenden Art. 15 bezeichnete Kammerpersonal wird das genannte Personal für die Zeit in den Wartestand versetzt, die zur Vollendung der anrechenbaren Dienstjahre für den Erwerb des Anspruchs auf die Ruhestandsbezüge in der Form einer Pension nach den Regelungen der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften erforderlich ist. Nach Ablauf dieser Zeit wird das genannte Personal mit Wirkung vom unmittelbar darauffolgenden Tag in den Ruhestand versetzt.

Vom Datum der Versetzung in den Wartestand wird das Personal in Überzahl eingestuft. Die Versetzung in den Wartestand kann aus begründeten Diensterfordernissen und nach Zustimmung des Betreffenden widerrufen werden. Voraussetzung dafür ist, daß Planstellen in der bereits vorher von ihm bekleideten Stellung verfügbar sind.

Die während der Zeit des Wartestandes gebührende Besoldung entspricht dem Prozentsatz der nach den Bestimmungen des aufgehobenen Fonds zustehenden Pension, die auf der Grundlage der Bezüge berechnet wird, die bei der Versetzung in den Wartestand als pensionierbar anerkannt sind oder sich aus nachfolgenden Erhöhungen allgemeiner Art ergeben.

Die Sonderergänzungszulage nach dem Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324, und den späteren Änderungen steht im Ausmaß von 80 vom Hundert zu.

Die im Wartestand verbrachte Zeit ist für den rechtlich-besoldungsmäßigen Aufstieg in der Lauf-

di carriera. Tale periodo è peraltro utile ai fini della iscrizione alla Cassa per le pensioni ai dipendenti degli enti locali, della contribuzione dovuta alla Cassa stessa, nonché della valutazione dei servizi e della conseguente determinazione del trattamento di quiescenza a carico della Cassa medesima.

I contributi previdenziali e assistenziali dovuti durante il periodo di collocamento in aspettativa, compresa la quota propria del dipendente, sono a carico dell'Amministrazione camerale.

In caso di decesso del dipendente, durante il periodo di collocamento in aspettativa, l'Amministrazione camerale corrisponderà agli aventi diritto alla pensione indiretta a carico della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli enti locali la differenza tra l'assegno di pensione indiretta che sarebbe spettato e quello definitivamente dovuto dalla Cassa predetta.

Art. 18

Il personale camerale continua ad essere iscritto, ai fini dell'assistenza di malattia, all'Ente nazionale di previdenza per i dipendenti da enti di diritto pubblico e ciò fino all'attuazione di quanto stabilito dalla legge 23 dicembre 1978, n. 833 sull'istituzione del servizio sanitario nazionale.

Art. 19

Dalla data di entrata in vigore della presente legge, fatti tuttavia salvi gli effetti derivanti dalle disposizioni nella stessa contenute, sono abrogate la legge regionale 1 maggio 1960, n. 9, la legge regionale 5 novembre 1960, n. 23, la legge regionale 20 aprile 1963, n. 13, la legge regionale 16 novembre 1968, n. 50, la legge regionale 28 agosto 1970, n. 17 e la legge regionale 3 novembre 1973, n. 18.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 maggio 1980

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la provincia di Trento*
G. de Pretis

bahn nicht anrechenbar. Diese Zeit ist jedoch für die Eintragung bei der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften unter Entrichtung der Beitragszahlungen an diese Kasse sowie für die Berechnung der Dienstjahre und der dementsprechenden Festsetzung der Ruhestandsbezüge zu Lasten genannter Kasse anrechenbar.

Die während der Zeit der Versetzung in den Wartestand zu leistenden Sozialversicherungsbeiträge einschließlich des Beitrages des Bediensteten gehen zu Lasten der Kammerverwaltung.

Im Falle des Ablebens des Bediensteten während der Zeit der Versetzung in den Wartestand bezahlt die Kammerverwaltung den Hinterbliebenen, die Anspruch auf die indirekte Pension zu Lasten der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften haben, die Differenz zwischen der indirekten Pension, die zustehen würde und dem endgültig von genannter Kasse zu leistenden Pensionsbeitrag.

Art. 18

Das Kammerpersonal bleibt für die Krankenbetreuung bei der gesamtstaatlichen Körperschaft zur Fürsorge der Bediensteten von Körperschaften öffentlichen Rechts eingetragen, und zwar bis zur Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, über die Einführung des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes.

Art. 19

Mit Inkrafttreten dieses Gesetzes sind unbeschadet der Wirkungen, die sich aus den darin enthaltenen Bestimmungen ergeben, das Regionalgesetz vom 1. Mai 1960, Nr. 9, das Regionalgesetz vom 5. November 1960, Nr. 23, das Regionalgesetz vom 20. April 1963, Nr. 13, das Regionalgesetz vom 16. November 1968, Nr. 50, das Regionalgesetz vom 28. August 1970, Nr. 17 und das Regionalgesetz vom 3. November 1973, Nr. 18, aufgehoben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 22. Mai 1980

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
G. de Pretis

ALLEGATO A

Pianta organica: dotazione, qualifiche e livelli del personale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento

Qualifica	Livello	N. posti
CARRIERA DIRETTIVA		
segretario generale - dirigente generale		1
dirigente superiore		2
primo dirigente		2
direttore aggiunto di divisione	ottavo	3
direttore di sezione - consigliere	settimo	7
		<u>15</u>
CARRIERA DI CONCETTO		
segretario capo - ragioniere capo	settimo	3
segretario principale - ragioniere principale	sesto	10
segretario - ragioniere	sesto	9
		<u>22</u>
CARRIERA ESECUTIVA		
coadiutore superiore	quinto	6
coadiutore principale	quarto	25
coadiutore	quarto	25
		<u>56</u>
CARRIERA AUSILIARIA		
commesso capo - agente tecnico capo	quarto	3
commesso - agente tecnico	terzo	7
		<u>10</u>

ALLEGATO B

Pianta organica: dotazione, qualifiche e livelli del personale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

Qualifica	Livello	N. posti
CARRIERA DIRETTIVA		
segretario generale - dirigente generale		1
dirigente superiore		2
primo dirigente		2
direttore aggiunto di divisione	ottavo	3
direttore di sezione - consigliere	settimo	7
		<u>15</u>

BEILAGE A

Stellenplan: Planstellen, Ränge und Ebenen des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient

Rang	Ebene	Anzahl der Stellen
HÖHERE LAUFBAHN		
Generalsekretär - Generaldirigent		1
Oberdirigent		2
Erster Dirigent		2
Beigeordneter Abteilungsleiter	achte	3
Sektionsleiter - Rat	siebte	7
		<u>15</u>
GEHOBENE LAUFBAHN		
Leitender Sekretär - leitender Rechnungsführer	siebte	3
Hauptsekretär - Hauptrechnungsführer	sechste	10
Sekretär - Rechnungsführer	sechste	9
		<u>22</u>
MITTLERE LAUFBAHN		
Oberamtsgehilfe	fünfte	6
Hauptamtsgehilfe	vierte	25
Amtsgehilfe	vierte	25
		<u>56</u>
EINFACHE LAUFBAHN		
Leitender Amtswart - technischer Hauptgehilfe	vierte	3
Amtswart - technischer Gehilfe	dritte	7
		<u>10</u>

BEILAGE B

Stellenplan: Planstellen, Ränge und Ebenen des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Rang	Ebene	Anzahl der Stellen
HÖHERE LAUFBAHN		
Generalsekretär - Generaldirigent		1
Oberdirigent		2
Erster Dirigent		2
Beigeordneter Abteilungsleiter	achte	3
Sektionsleiter - Rat	siebte	7
		<u>15</u>

Qualifica	Livello	N. posti
CARRIERA DI CONCETTO		
segretario capo - ragioniere capo	settimo	3
segretario principale - ragioniere principale	sesto	10
segretario - ragioniere	sesto	9
		<u>22</u>

CARRIERA ESECUTIVA

coadiutore superiore	quinto	6
coadiutore principale	quarto	25
coadiutore	quarto	25
		<u>56</u>

CARRIERA AUSILIARIA

commesso capo - agente tecnico capo	quarto	3
commesso - agente tecnico	terzo	7
		<u>10</u>

ALLEGATO C

Tabella di equiparazione per l'inquadramento del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

Qualifica di provenienza	Parametro	Qualifica regionale di equiparazione	Parametro
CARRIERA DIRETTIVA			
segretario generale	530	dirett. agg. di div.	530
vice segretario generale	469	dirett. agg. di div.	487
direttore di divisione		dirett. agg. di div.	
2 ^a classe	426	2 ^a classe	426
1 ^a classe	387	1 ^a classe	387
direttore di sezione	307	direttore di sezione	307
consigliere 2 ^a classe	257	consigliere	257
1 ^a classe	190		

CARRIERA DI CONCETTO

segretario capo	370	segretario capo	370
ragioniere capo		ragioniere capo	
segretario principale		segretario principale	
ragioniere principale		ragioniere principale	
2 ^a classe	297	2 ^a classe	302
1 ^a classe	255	1 ^a classe	260

Rang	Ebene	Anzahl der Stellen
GEHOBENE LAUFBAHN		
Leitender Sekretär - leitender Rechnungsführer	siebte	3
Hauptsekretär - Hauptrechnungsführer	sechste	10
Sekretär - Rechnungsführer	sechste	9
		<u>22</u>

MITTLERE LAUFBAHN

Oberamtsgehilfe	fünfte	6
Hauptamtsgehilfe	vierte	25
Amtsgehilfe	vierte	25
		<u>56</u>

EINFACHE LAUFBAHN

Leitender Amtswart - technischer Hauptgehilfe	vierte	3
Amtswart - technischer Gehilfe	dritte	7
		<u>10</u>

BEILAGE C

Gleichstellungstabelle für die Einstufung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

Herkunftsrang	Parameter	Regionaler Gleichstellungsrang	Parameter
HÖHERE LAUFBAHN			
Generalsekretär	530	Beigeordneter Abteilungsleiter	530
Vizegeneralsekretär	469	Beigeordneter Abteilungsleiter	487
Abteilungsleiter		Beigeordneter Abteilungsleiter	
2. Klasse	426	2. Klasse	426
1. Klasse	387	1. Klasse	387
Sektionsleiter	307	Sektionsleiter	307
Rat	2. Klasse 257 1. Klasse 190	Rat	257

GEHOBENE LAUFBAHN

Leitender Sekretär		Leitender Sekretär	
Leitender Rechnungsführer	370	Leitender Rechnungsführer	370
Hauptsekretär		Hauptsekretär	
Hauptrechnungsführer		Hauptrechnungsführer	
2. Klasse	297	2. Klasse	302
1. Klasse	255	1. Klasse	260

Qualifica di provenienza	Parametro	Qualifica regionale di equiparazione	Parametro
segretario ragioniere		segretario ragioniere	
3 ^a classe	218	2 ^a classe	227
2 ^a classe	178	1 ^a classe	188
1 ^a classe	160		

CARRIERA ESECUTIVA

coadiutore superiore	245	coadiutore superiore	245
coadiutore principale		coadiutore principale	
2 ^a classe	213	2 ^a classe	218
1 ^a classe	183	1 ^a classe	188
coadiutore		coadiutore	
3 ^a classe	163	2 ^a classe	168
2 ^a classe	133	1 ^a classe	143
1 ^a classe	120		

CARRIERA AUSILIARIA

commesso capo		commesso capo agente tecnico capo	
2 ^a classe	165	2 ^a classe	188
1 ^a classe	143	1 ^a classe	168
		commesso - agente tecnico	
commesso		2 ^a classe	143
3 ^a classe	133	1 ^a classe	133
2 ^a classe	115		
1 ^a classe	100		

Herkunftsrang	Parameter	Regionaler Gleichstellungsrang	Parameter
Sekretär Rechnungsführer		Sekretär Rechnungsführer	
3. Klasse	218	2. Klasse	227
2. Klasse	178	1. Klasse	188
1. Klasse	160		

MITTLERE LAUFBAHN

Oberamtsgehilfe	245	Oberamtsgehilfe	245
Hauptamtsgehilfe		Hauptamtsgehilfe	
2. Klasse	213	2. Klasse	218
1. Klasse	183	1. Klasse	188
Amtsgehilfe		Amtsgehilfe	
3. Klasse	163	2. Klasse	168
2. Klasse	133	1. Klasse	143
1. Klasse	120		

EINFACHE LAUFBAHN

		Leitender Amtswart Technischer Hauptgehilfe	
Leitender Amtswart		2. Klasse	188
2. Klasse	165	1. Klasse	168
1. Klasse	143		
		Amtswart - Technischer Gehilfe	
Amtswart		2. Klasse	143
3. Klasse	133	1. Klasse	133
2. Klasse	115		
1. Klasse	100		

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 13 marzo 1980, n. 59

L.R. 4 agosto 1971, n. 25 - Disciplina delle linee di trasporto funiviario in servizio pubblico. Rinnovo della concessione per la linea M 22 h seggiovia « Prà Rotondo - Doss del Sabion » (Pinzolo)

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Omissis

d e c r e t a :

- 1) È accordato - a tutti gli effetti della L.R. 4 agosto 1971, n. 25 - alla S.p.A. Funivie Pinzolo con sede in Pinzolo per la durata di anni 30 (trenta) con decorrenza dal 13.8.1980 il rinnovo della concessione per la linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata

M 22 h seggiovia « PRA' ROTONDO - DOSS DEL SABION » ubicata nel territorio del Comune di Pinzolo assegnando la medesima alla 2^a (seconda) categoria;

- 2) La concessione viene accordata sotto l'osservanza delle disposizioni in vigore e di quelle che potranno essere in seguito emanate nonché delle condizioni tutte, nessuna esclusa, indicate nel disciplinare di concessione in premessa citato, costituente parte integrante e sostanziale del presente decreto;
- 3) È introitato al capitolo del bilancio 1980 corrispondente al cap. 36360 del disegno di legge di bilancio 1980 ed ai corrispondenti capitoli degli esercizi futuri dal 1981 al 2009 incluso l'importo annuo di Lire 117.870 (centodiciassettemilaottocentosettanta) derivante dalla concessione di che trattasi, ai sensi dell'art. 19 del D.P.G.R. 7.9.1971, n. 5.